|  |  |
| --- | --- |
| **Informacje o egzaminie maturalnym dla zdających, będących obywatelami Ukrainy, których pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest uznawany za legalny na podstawie art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa** | **Інформація про іспит на атестат зрілості для екзаменованих, які є громадянами України, перебування яких на території Республіки Польща вважається законним на підставі ст. 2 п. 1 Закону від 12 березня 2022 р. про допомогу громадянам України у зв’язку зі збройним конфліктом на території цієї держави** |
|  |  |
| 1. Dla zdających – obywateli Ukrainy egzamin maturalny jest przeprowadzany z przedmiotów obowiązkowych oraz przedmiotów dodatkowych i w 2026 r. składa się z części ustnej oraz części pisemnej.
 | 1. Для екзаменованих – громадян України іспит на атестат зрілості проводиться з обов’язкових предметів і з додаткових предметів і в 2026 р. складається з усної частини й письмової частини.
 |
| 1. Zdający – obywatel Ukrainy, który chce przystąpić do egzaminu maturalnego, składa Deklarację C (załącznik 1c).
 | 1. Екзаменований – громадянин України, який хоче складати іспит на атестат зрілості, подає Декларацію C (додаток 1c).
 |
| 1. W deklaracji C na str. 9–13 zamieszczony jest szczegółowy opis zasad przystępowania do egzaminu maturalnego przez zdających – obywateli Ukrainy w 2026 r.
 | 1. У декларації C на сторінках 9–13 розміщено детальний опис умов складання іспиту на атестат зрілості для екзаменованих – громадян України в 2026 р.
 |
| 1. Zdający – obywatel Ukrainy, który zamierza przystąpić do egzaminu maturalnego, składa do 9 lutego 2026 r. pisemną deklarację przystąpienia do tego egzaminu dyrektorowi szkoły, do której uczęszcza lub – w przypadku absolwentów – którą ukończył w latach 2022–2025.
 | 1. Екзаменований – громадянин України, який хоче складати іспит на атестат зрілості, подає до 9 лютого 2026 р. письмову декларацію про складання іспиту директорові школи, яку він відвідує, або – у випадку випускників – яку він закінчив у 2022–2025 рр.
 |
| 1. (*Punkt uchylono do dnia wejścia w życie nowelizacji rozporządzenia w sprawie organizacji kształcenia, wychowania i opieki dzieci i młodzieży będących obywatelami Ukrainy. W przypadku wejścia w życie ww. rozporządzenia,* Informacja *w zaktualizowanej wersji zostanie ogłoszona do 5 września 2025 r.*)
 | 1. (*Пункт скасовано до набрання чинності поправкою до постанови про організацію навчання, виховання та догляду за дітьми та молоддю, які є громадянами України. У разі набрання чинності вищезазначеною постановою, інформація в оновленій версії буде опублікована до 5 вересня 2025 року.*)
 |
| 1. Zdającemu – obywatelowi Ukrainy, który zamierza przystąpić do egzaminu maturalnego, przysługuje możliwość dostosowania warunków przeprowadzania egzaminu maturalnego, o których mowa w *Komunikacie o dostosowaniach*, przewidzianych dla zdających, o których mowa w art. 165 ust. 2 ustawy z dnia 14 grudnia 2016 r. *Prawo oświatowe* (cudzoziemców), którym ograniczona znajomość języka polskiego utrudnia zrozumienie czytanego tekstu.
 | 1. Екзаменованому – громадянину України, який хоче складати іспит на атестат зрілості, надається можливість адаптації умов проведення іспиту на атестат зрілості, про які йдеться в *Повідомленні про адаптацію*, що передбачено для екзаменованих, зазначених у ст. 165 ч. 2 Закону від 14 грудня 2016 року *Про освітнє право* (іноземців), яким обмежене знання польської мови ускладнює розуміння тексту для читання.
 |
| 1. Możliwe sposoby dostosowania warunków przeprowadzania egzaminu maturalnego do potrzeb zdających – obywateli Ukrainy określa Tabela 1.10 w *Komunikacie o dostosowaniach*, której tłumaczenie na język ukraiński jest dostępne poniżej.
 | 1. Можливі способи адаптації умов проведення іспиту на атестат зрілості до потреб екзаменованих – громадян України визначені у Таблиці 1.10 у *Повідомленні про адаптацію*, переклад якої українською мовою наданий нижче.
 |
| 1. Dyrektor szkoły lub upoważniony przez niego nauczyciel jest zobowiązany do zapoznania uczniów – obywateli Ukrainy z możliwymi sposobami dostosowania warunków przeprowadzania egzaminu maturalnego w terminie umożliwiającym im złożenie deklaracji przystąpienia do egzaminu maturalnego – poprzez przekazanie im niniejszego dokumentu w tłumaczeniu na język ukraiński.
 | 1. Директор школи або уповноважений ним учитель зобов’язаний ознайомити учнів – громадян України з можливими способами адаптації умов проведення іспиту на атестат зрілості в терміни, що дозволять їм подати декларацію про складання іспиту на атестат зрілості, передавши їм цей документ у перекладі українською мовою.
 |
| 1. Dyrektor szkoły lub upoważniony przez niego nauczyciel informuje na piśmie ucznia – obywatela Ukrainy o sposobach dostosowania warunków przeprowadzania egzaminu maturalnego do jego potrzeb edukacyjnych i możliwości psychofizycznych – poprzez przekazanie Tabeli 1.10 (w tłumaczeniu na język ukraiński) z zaznaczonymi przyznanymi sposobami dostosowania warunków lub formy przeprowadzania egzaminu.
 | 1. Директор школи або уповноважений ним учитель повідомляє в письмовій формі учня – громадянина України про способи адаптації умов проведення іспиту на атестат зрілості до його освітніх потреб і психофізичних можливостей, передаючи йому Таблицю 1.10 (у перекладі українською мовою), із зазначеними способами адаптації умов або форм проведення іспиту, наданими учню.
 |
| 1. Uczeń – obywatel Ukrainy potwierdza otrzymanie i przyjęcie informacji, o której mowa w pkt 9, poprzez złożenie podpisu na egzemplarzu wydruku Tabeli 1.10, który pozostaje w dokumentacji szkoły.
 | 1. Учень – громадянин України підтверджує отримання й прийняття інформації, зазначеної в пункті 9, підписуючи примірник роздрукованої Таблиці 1.10, який залишається в документації школи.
 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający clipart, Grafika, symbol, szkic  Opis wygenerowany automatycznie**Tabela****1.10** | *Uprawnieni* *do dostosowania**Мають право на адаптацію* | Zdający, o których mowa w art. 165 ust. 2 ustawy z dnia 14 grudnia 2016 r. *Prawo oświatowe* (**cudzoziemcy**), którym ograniczona znajomość języka polskiego utrudnia zrozumienie czytanego tekstuЕкзаменовані, зазначені у ст. 165 ч. 2 Закону від 14 грудня 2016 року Про освітнє право (іноземці), яким обмежене знання польської мови ускладнює розуміння тексту для читання. |
| *Podstawa* *uprawnienia**Підстава права* | Pozytywna opinia rady pedagogicznejПозитивний висновок педагогічної ради |
| *Oznaczenie arkusza**Позначення збірки завдань* | Formuła 2023: M\*-**100 /** Formuła 2015: E\*-**100** |
| **Możliwe sposoby dostosowania: *Część ustna*****Можливі способи адаптації: *усна частина***(dyrektor szkoły zaznacza w sposoby dostosowania wskazane przez radę pedagogiczną oraz zaakceptowane przez pełnoletniego zdającego ALBO rodziców [prawnych opiekunów] niepełnoletniego zdającego)(директор школи зазначає в способи адаптації, рекомендовані педагогічною радою та прийняті повнолітнім екзаменованим АБО батьками [юридичними опікунами] неповнолітнього екзаменованого) |
| 1. Przedłużenie czasu przeprowadzania egzaminu z języka polskiego nie więcej niż o 15 minut i przeznaczenie go na przygotowanie do wypowiedzi i/lub egzamin (wypowiedź monologową oraz rozmowę z zespołem przedmiotowym).

Продовження тривалості проведення іспиту з польської мови не більше ніж на 15 хвилин і призначення цього часу на підготовку до висловлювання та/або іспит (монолог і розмова з предметною комісією). |
| 1. Zastosowanie przekazanych przez OKE szczegółowych zasad oceniania wypowiedzi z języka polskiego, jeżeli zachodzi taka uzasadniona potrzeba.

Застосування наданих ОЕК детальних критеріїв оцінки висловлювання з польської мови, якщо існує така обґрунтована необхідність. |
| **Możliwe sposoby dostosowania: *Część pisemna*****Можливі способи адаптації: *письмова* *частина***(dyrektor szkoły zaznacza w sposoby dostosowania wskazane przez radę pedagogiczną oraz zaakceptowane przez pełnoletniego zdającego ALBO rodziców [prawnych opiekunów] niepełnoletniego zdającego)(директор школи зазначає в способи адаптації, рекомендовані педагогічною радою та прийняті повнолітнім екзаменованим АБО батьками [юридичними опікунами] неповнолітнього екзаменованого) |
| 1. Przedłużenie czasu przeprowadzania egzaminu z danego przedmiotu nie więcej niż o 30 minut, z wyjątkiem egzaminu z języków obcych nowożytnych, języków mniejszości narodowych, języka mniejszości etnicznej i języka regionalnego.

Подовження часу проведення іспиту з окремого предмета не більш ніж на 30 хвилин, за винятком іспиту з сучасних іноземних мов, мов національних меншин, мови етнічної меншини та регіональної мови. |
| 1. Możliwość przystąpienia do egzaminu w oddzielnej sali.

Можливість складання іспиту в окремій залі |
| 1. Możliwość korzystania ze słownika dwujęzycznego w wersji papierowej lub elektronicznej[[1]](#footnote-1), z zastrzeżeniem że w przypadku egzaminu z języka obcego nowożytnego, języka mniejszości narodowej, języka mniejszości etnicznej i języka regionalnego **nie może** być to słownik języka, z którego maturzysta zdaje egzamin. Słownik zapewnia szkoła lub zdający.

Можливість користуватися двомовним словником у паперовій або електронній версії, за умови, що у випадку іспиту з іноземної мови, мови національної меншини, мови етнічної меншини та регіональної мови це **не може** бути словник тієї мови, з якої екзаменований складає іспит.) Словник забезпечує школа або учень. |
| 1. Zastosowanie szczegółowych zasad oceniania rozwiązań zadań otwartych z języka polskiego na poziomie podstawowym i rozszerzonym, jak dla zdających ze specyficznymi trudnościami w uczeniu się, jeżeli zachodzi taka uzasadniona potrzeba.

Застосування особливих критеріїв оцінювання відповідей до завдань відкритого типу з польської мови на базовому й поглибленому рівнях, як для екзаменованих зі специфічними труднощами у навчанні, якщо є для цього обґрунтована необхідність. |
| 1. Skorzystanie z dostosowań przewidzianych w *Komunikacie* dla poszczególnych grup zdających. Dostosowanie takie wymaga pisemnego porozumienia dyrektora szkoły z dyrektorem właściwej okręgowej komisji egzaminacyjnej nie później niż do 10 lutego 2026 r.

Використання адаптацій, передбачених у *Повідомленні* для особливих груп екзаменованих. Такі адаптації вимагають письмового узгодження між директором школи та директором відповідної окружної екзаменаційної комісії не пізніше ніж 10 лютого 2026 р. |

1. Słownik w wersji elektronicznej musi być zainstalowany na urządzeniu nieposiadającym dostępu do internetu. / Електронна версія словника повинна бути встановлена на пристрої, що не має доступу до Інтернету. [↑](#footnote-ref-1)